

ຂ່າວການຄອງຊີບເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ-ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຮ່ວມກັບສັງຄົມນຳກັນ

ພາສາລາວ

48

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

ທອນໄຮມ - ພມອອກ · ໄຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ
ຜະແບນກ ແຜນການ

あやせトウテイ

へんしゅう はっこう あやせしやくしよ きかくか でんわ
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657

ຂໍ້ ແນະ ນຳ ໝູ່ ໃໝ່ ໃຫ້ ຮູ້ ຈັກ 世界の友だちシリーズ



ຂ້ອຍເຫັນຄົນອີ່ປຸ່ນ

ປະເທດອີ່ປຸ່ນ ກັບ ປະເທດບຣາຊິນ ຂ້ອຍເຄີຍຢູ່ມາ ທັງສອງປະເທດ. ເມື່ອປຽບທຽບໃສ່ກັນແລ້ວ, ມີຫຼາຍ ຢ່າງຈະເວົ້າໃຫ້ຟັງ. ເມື່ອອາຍຸ 5 ປີ ຂ້ອຍມາຢູ່ອີ່ປຸ່ນ, ອາຍຸ 12 ປີ ກັບເມືອຢູ່ ບຣາຊິນ, ອາຍຸ 18 ປີກັບມາ ອີ່ປຸ່ນອີກ, ເລີຍໄດ້ ວຽກເຮັດງານທຳ.

ຂ້ອຍເຫັນຄົນອີ່ປຸ່ນ, ອັນທຳອິດແມ່ນ (ຄວາມອ່ອນ ນ້ອມ, ເຊັ່ນ: ຢູ່ໃນລົດໄຟຢູ່ໃນລົດບັດ, ມີດຽບ ແລະ ມີຈິດມີໃຈຊ່ວຍເຫຼືອກັນ), ເປັນຍ້ອນລະບົບການສຶກ ສາຂອງປະເທດອີ່ປຸ່ນ, ໂອບໂຮມບົ່ມສອນໄດ້ດີຫຼາຍ.

ການເຮັດວຽກຕ້ອງໄດ້ໃຊ້ພາສາອີ່ປຸ່ນ. ຄວາມຫວັງ ຂ້ອຍຈະຮຽນພາສາອີ່ປຸ່ນສອບເສັງໃຫ້ໄດ້ຂັ້ນ N 1.

ຄິດວ່າ: ຍາກຫຼາຍ, ຂ້ອຍຈຶ່ງຕັດສິນໃຈທຽວໄປຮຽນ ຢູ່ ອາຢາເຊະ ຕຶກແດງ. ນາຍຄູເອົາໃຈໃສ່ສອນໃຫ້ດີ ຫຼາຍ. ຂ້ອຍເລີຍສອບເສັງໄດ້ຕາມຄາດໝາຍແລ້ວ. ຍ້ອນນາຍຄູ ອາສາສະໝັກ ທັງໝົດ ສອນພາສາອີ່ ປຸ່ນໃຫ້ ດ້ວຍຄວາມສຸພາບແລະໃຈດີ. ນີ້ລະເປັນອີກ ຈຸດນຶ່ງ ທີ່ ຂ້ອຍເຫັນຄວາມສຳຄັນຂອງຄົນອີ່ປຸ່ນ.

ຂໍຂອບໃຈ ນາຍຄູຢ່າງລົ້ນເຫຼືອ, ທີ່ ໄດ້ສອນພາສາ ໃຫ້ພວກຂ້ອຍ ຊຶ່ງເປົ້າຄົນຕ່າງປະເທດ.

ການສຳພາດ ທ້າວໂຮຍ້າ ຄັ້ງນີ້, ເບິ່ງໜ້າຕາລາວ ແລ້ວ, ເວົ້າອອກມາດ້ວຍຄວາມຈິງໃຈ.



ຂ້ອຍຊື່: ຮາຢະຊິນະ ໂຮຍ້າ (ບຣາຊິນ)
林田 ロジャー さん (ブラジル)



首都：ブラジル
ເມືອງເອກ: ບຣາຊິເລັອ
人口：1億9840万人
ພົນ ລະ ມືອງ
: ງຮ້ອຍເຕົ້າລ້ານແປດ ແສນສີ່ຫົນຄົນ

「私から見た日本」
「日本とブラジル両方で生活した経験があるので、二つの国を比較して気づくことがたくさんあるのです」と語るロジャーさん。5歳で初めて日本に来て、12歳で一度ブラジルへ帰国したあと、再び18歳で日本へ戻り、会社へ就職しました。
ロジャーさんから見た日本は、「親切で謙虚な人が多く、電車やバスなどがとても静か。また、助け合いの気持ちが強い」と感じるそうです。その理由として、「小さい時から責任感を覚えさせる、日本の教育が素晴らしいから」と自分自身の経験を振り返って語ります。
仕事で日本語を必要とすることが多いロジャーさんは、自分の強みを持つために、日本語能力試験N1の取得を目指しました。とても難しい試験ですが、通っていた日本語教室「綾瀬国際交流の会」の先生たちの熱心な支援を受けて勉強を頑張り、見事合格できました。
日本人の先生が、ボランティアとして外国人に親切・丁寧 に教えてくれる日本語教室について、ロジャーさんは、ここでも日本の素晴らしさを感じたそうです。
「先生への感謝の気持ちでいっぱいです。私たち外国人に親切に教えてくれてありがとう！」と充実した笑顔でその想いを話してくれました。

ຂ່າວຄາວດ້ານການຄອງຊີບປະຈຳວັນ

く じょうほうこーな-
暮らしの情報コーナー

ທ່ານີ, ທາງເມືອງຂໍແນະນຳໃຫ້ທຸກໆທ່ານ ເພື່ອປະໂຫຍດ ທາງດ້ານຄອງຊີບປະຈຳວັນ.

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

ເປີດສຳມະນາ ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ທີ່ ຢາກຈະຕັ້ງຮ້ານ

ທ່ານໃດ ມີຈຸດປະສົງ ຢາກຈະຕັ້ງຮ້ານອາຫານ ຫຼື ອື່ນໆ, ແຕ່ບໍ່ມີໃບອະນຸຍາດ ບໍ່ຮູ້ກົດລະບຽບ ແລະດ້ານອື່ນໆນັ້ນ. ທາງເມືອງໄດ້ເປີດພິທີສຳມະນາ (ບໍ່ເສຍເງິນ) ຂຶ້ນ. ມີສຳມະນາ ຈະແນະນຳ ການຊອກນາຍພາສາ ແລະ ຄ່າແປພາສາ ໃຫ້ຮູ້. ທ່ານໃດສົນໃຈເຊີນສົ່ງໃບຈັບຈອງລ່ວງໜ້າ. ວັນເວລາ : ວັນທີ 18 ເດືອນ 11 ເລີ່ມ 13:30 ໂມງ ~ ທີ່ : ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ ຊັ້ນ 6 - ຫ້ອງເກັບສຽງ. ຈັບຈອງ : ໂຊງຽງວ ກັງໂກ ກະ - ຕີ 0467-70-5685

外国人向け創業セミナー

自分で飲食店や商店などを始めることに興味がある方や目指す方などへ、日本での必要な資格や手続き方法の基礎知識などが学べる外国人向け創業セミナーを行います(無料)。当日は、通訳者の用意や翻訳資料も配布します。参加する方は、事前に申し込みが必要です。日時：11月18日(日)13時30分~ 場所：綾瀬市役所6階・視聴覚室 申し込み：商業観光課 0467-70-5685

ແນະນຳ ແກ່ຊາວຕ່າງຊາດ ເວລາຄອດລູກແລ້ວ, ຕ້ອງ ແຈ້ງເກີດລູກ ແລະ ວິທີລ້ຽງລູກນ້ອຍ.

ນັບແຕ່ລູກເກີດ - ຈົນເຖິງເຂົ້າໂຮງຮຽນປະຖົມນັ້ນ, ການລ້ຽງລູກ ອື່ນໜັງສືກ່ວງຂ້ອງຕ່າງໆ ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກນັ້ນ, ທາງເມືອງໄດ້ຈັດອອກທາງ ອິນເຕີແນັດ 7 ພາສາເບິ່ງແລ້ວເຂົ້າໃຈງ່າຍ. ຈະເບິ່ງດ້ວຍ ມືຖື ກໍ່ໄດ້ (ບໍ່ເສຍເງິນ). ພິມ ລະຫັດນີ້ໃສ່ : <http://www.kifjp.org/child/> ເບິ່ງໄດ້.

出産・子育ての手続きなどを動画で説明

~外国人住民のための日本の子育て~
日本での妊娠・出産から小学校入学までの難しい手続きやサービスについて、7言語で分かりやすく説明する動画をパソコンやスマートフォンで見ることができます(無料)。かながわ国際交流財団のホームページからアクセスしてください。
<http://www.kifjp.org/child/>



ບ່ອນແຈກ (ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ) ໄວ້

ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ ສະບັອດ ແຊນຕ້າ ເມືອງອາຢາເຊະ ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊະ ຕຶກ ທາວຮິນ ອາຢາເຊະ ຕະຫລາດ ຊຸບເປີ ເອີອີ ອາຢາເຊະ ຮ້ານຊາຍຂອງກິນ ອາໄອບະ ອາຢາເຊະ ຊຸບເປີ ດົງກີ ອາຢາເຊະ ຊຸບເປີ ມາລີເອັດ ອາຢາເຊະ ຊຸບເປີ ອິນາຕຸຍະ ອາຢາເຊະ ຄາມິສິຈິດານ ມິນາມີ ແລະບ່ອນອື່ນໆ

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- あやせしやくしょ 綾瀬市役所
- あやせゆうびんきょく 綾瀬郵便局
- あやせいむろ 食品館あおび綾瀬店
- あやせマルエツ マルエツ綾瀬店
- いむろぐらす 綾瀬市民スポーツセンター
- あやせたうんひろす 綾瀬タウンヒルズ
- あやせいびい エイビイ綾瀬店
- あやせMEGAドン 食品館あおび綾瀬店
- いながや いなげや綾瀬上土棚南店
- あやせせん せん
- あやせきほーて ぽか

ແຈກ ແອັບ ຂ່າວຄອງຊີບ ແລະ ຂ່າວໄພທຳມະຊາດ
ເປັນພາສາຕ່າງປະເທດໃຫ້ເບິ່ງລ້າງ.

ຂ່າວຄາວສອງຢ່າງນີ້, ສາມາດເບິ່ງທາງ ສະມາດໂຟນ ຫຼື
ຕັບປິແລັດ ໄດ້ໂດຍບໍ່ເສັຍເງິນ.

ແລະ ຂ່າວ ຈາແປນ ລາຍຟີ ກາຍໂດຍ (ບໍ່ເສັຍເງິນ)
ແລະ (ຂ່າວຕໍ່ວິຊາ) (ຂ່າວເຮືອນຢູ່) (ຂ່າວການສຶກສາ) (ຂ່າວ
ການແພດ) ແລະຂ່າວອື່ນໆ.ຄິດວ່າ ອາດຈະເປັນປະໂຫຍດຕໍ່
ຊີວິດປະຈຳວັນ. ຂໍເຊີນ ເປີດເບິ່ງໃຫ້ດ້ວຍ.
ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ສະມາຄົມ ຍິລິໄຕຄົກໄຊກະກຽວໄກ
ເບີໂທ : 03 - 5213 - 1725



ເບິ່ງຂ່າວຄວາມບອດໄພ (ບໍ່ເສັຍເງິນ)
ຂ່າວແຜ່ນດິນໄຫວ, ພະຍາກອນອາກາດ, ສັນຍານ ມີຊ່າຍ
ອົງມາ ແລະອື່ນໆ ທີ່ເປັນຂ່າວເປັນປະໂຫຍດ ແລະສຳຄັນ,
ມີ : ພາສາອັງກິດ, ພາສາຈີນ ແລະ ພາສາເກົາຫຼີໃຕ້,
ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ກັງໂກໂຈ້ = ອົງການທ່ອງທ່ຽວ
ເບີໂທ : 03 - 5253 - 8111



ເປີດຫ້ອງສອນພາສາຍີ່ປຸ່ນເພີ່ມ ໃຫ້ນັກຮຽນ
ໂຮງຮຽນ ປະຖົມວຽວຮົກ ແລະ
ນັກຮຽນໂຮງຮຽນປະຖົມ ເທັນໄດ.
ສອນໃຫ້ນັກຮຽນປະຖົມ ຜູ້ທີ່ຕ້ອງການຢາກຮຽນ, ຈະມີນາຍ
ຄູ ອາສາສະມັກ ມາສອນໃຫ້ (ເພື່ອໃຫ້ຮຽນໄດ້ທັນໝູ່).
ະຈັດຕາມລະດັບຂອງນັກຮຽນ,ແລ້ວແບ່ງເປັນໝວດນ້ອຍ
ໆ ແລ້ວຈະສອນໃຫ້ຕາມລະດັບຂອງນັກຮຽນ.
ມີສອນ : ທຸກໆວັນພຸດ ອາທິດທີ 1 ເຖິງອາທິດທີ 3.
ສອນແຕ່ 15 ມ 15 ນາທີເຖິງ 16 ມ 15 ນາທີ.
ສະຖານທີ່ : ອາຢາເຊເຟີກິຊີ ໄກກັງ (ຕາລາໂອນາກະ1-3-22)
ຄ່າຮຽນ : 1 ຕືອນ 200 ຄ່ອນ.
ຜູ້ຈະໄປຮຽນໄດ້ : ນັກຮຽນ ຮ/ຮ ປະຖົມ ວຽວຮົກ ແລະ
ນັກຮຽນ ຮ/ຮ ປະຖົມ ເທັນໄດ, ແຕ່ ບ-1 ເຖິງ ບ-6.
ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ໂທຖາມ ໂອ້ຕ້າເຊັງເຊ 090 - 3219 - 7030

生活情報や災害情報などを外国語で配信
~ 無料アプリのご案内 ~
生活に必要な情報や災害情報などを、スマートフォンやタブレットで無料で受け取ることができるサービスをご紹介します。

Japan Life Guide (無料)
14言語で「在留資格」、「住まい」、「教育」、「医療」
など生活に必要な情報を分かりやすく説明しています。
毎日の生活や災害時に役立つガイドとしてご利用ください。
問い合わせ：自治体国際化協会
03 - 5213 - 1725



Safety tips (無料)
英語・中国語・韓国語の3言語で「地震速報」「気象
特別警報」「弾道ミサイル発射」などの緊急情報を
受け取ることができます。また、災害が起きた時の
対応方法など、役立つ情報のリンクもあります。
問い合わせ：観光庁 03 - 5253 - 8111



小学生対象の日本語教室がオープン
~ 綾北小・天台小のお子さんを対象 ~
日本語の学習で困っている小学生に対して、
日本語や学校の勉強を教えてくれる、日本語ボランティア
教室「キッズかけはし」を開設しました。
日本語の能力や年齢に合わせて、少人数のグループ
形式で学習ができます。
日時：毎月第1～3水曜日、15時15分～16時15分
場所：綾北福祉会館（寺尾中1-3-22）
料金：1カ月200円
対象：綾北小学校・天台小学校に通っている
1～6年生
問い合わせ：太田 090 - 3219 - 7030



ຂ່າວສານ ເມືອງອາຍາເຊ ທີ່ ເປັນປະໂຫຍດ
ແກ່ຊາວຕ່າງຊາດ ເປັນພາສາຕ່າງປະເທດ ເບິ່ງທາງ
ອິນເຕີແນັດ ໄດ້ແລ້ວ.

ພິມອອກ ທຸກໆເດືອນ ທີ 1 ແລະ ທີ 15, ມີ: ຂ່າວວຽກ
ງານ, ຂ່າວແນະນຳອື່ນຂ່າວກະສານ ແລະ ສອບຖາມຕ່າງໆ.
ມີ : ພາສາອັງກິດ ພາສາປອກຕຸຍການ ພາສາໄທ ພາສາ
ຈີນ ພາສາເກົາຫຼີໃຕ້ ພາສາສະເປນ ແລະ ພາສາອິນໂດເນ
ເຊີຍ. ເບິ່ງໄດ້ທາງ ບາໂຊກົງ ແລະ ສືມາດໂຟນ ໃຊ້ ລະຫັດ
URL ຫຼື QR ໂຄ-ໂດະ. ຖ້າຈະເບິ່ງ ດ້ວຍສະມາດໂຟນໃຫ້ຕິດ
ຕັ້ງ ອັບປິລີ (ຄາຕະລິອກ ປືອກແກັດ) ບໍ່ຕ້ອງເສັຍເງິນ.
ຫຼື ຕິລະຫັດນີ້ໃສ່:
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



「広報あやせ」「綾瀬市 市民便利帳」が
外国語で見ることができます

毎月1日と15日に発行する市からのお知らせ
「広報 あやせ」と、市役所の仕事や各種手続き、問い
合わせ先などの情報をまとめた「綾瀬市 市民便利帳」
について、英語、ポルトガル語、タイ語、中国語、
ハンガール、スペイン語、インドネシア語での配信を開始
しました。

利用方法は、パソコンからスマートフォンから、下の
URLか、QRコードから接続してください。なお、
スマートフォンで見ると、専用アプリ「Catalog
Pocket」のインストールが必要です(無料)。
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



ບໍ່ໄປເບິ່ງບຸນ ອື່ນໃຫຍ່ ຂອງເມືອງອາຍາເຊ ບໍ່ ?

ຈະຈັດຂຶ້ນເດືອນ 8 ທີ 25.
ຈະມີຮ້ານຂາຍຂອງຂາຍອາຫານ ແລະ ຈຸດຮານາບີ 2.500
ນັດ, ມີຟ້ອນພື້ນເມືອງ ອື່ນໆ, ໃຜເຂົ້າຟ້ອນນຳກໍໄດ້. ຊຶ່ງ
ເປັນບຸນປະເພນີປະຈຳປີຂອງອີ່ປຸ່ນ. ເປັນໂອກາດ ຄັ້ງອື່ນ
ໃຫຍ່ໃນບຸນຍາມຮ້ອນຂອງປະເທດອີ່ປຸ່ນ. ຊັກຊວນອອນ
ເພື່ອນຜູງ ແລະ ຄອບຄົວໄປຮ່ວມນຳກັນດ້ວຍ.
ວັນເວລາ : ເດືອນ 8 ທີ 25 (ວັນເສົາ) ແຕ່ 14 ໂມງເຖິງ 19 ໂມງ.
ຈຸດ = ຮານາບີ : 19 ໂມງ 30 ເຖິງປະມານ 20 ໂມງ
ສະຖານທີ່ : ທີ່ ສູນວັດທະນະທັມ ຫຼື ຕຶກແດງ ອາຍາເຊ
ທີ່ຢູ່ : ອາຍາເຊ-ຊີ ພິກະຟະ ນາກະ 1 - 3 - 1
ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ: ຜິແໜກ ຊິມິງຣຽວໄດກະ
ເບີໂທ : 0467 - 70 - 5640

「あやせ大納涼祭」へ来てみませんか

市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月25日に
行います。お祭りにはたくさんの屋台が出店するほ
か、夜には約2,500発の大きな花火が打ち上がりま
す。日本の伝統的な踊りである「盆踊り」も行われ、
誰でも自由に参加できます。

日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お
友達やご家族と一緒にこ越してください。

日時 : 8月25日(土) 14時~19時
花火は19時30分~20時【予定】

場所 : オーエンス文化会館の周辺
(深谷中1-3-1)

問い合わせ : 市民協働課
0467 - 70 - 5640



ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

ສະບັບຕໍ່ໄປ : ຈະຈັດອອກ ປີ 2018 ເດືອນ 11
ເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄານີ້, ຂໍຊົມຕິດຕໍ່ກັບ ຜະແໜກ
ພົວພັນກັບບາງຊາດ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 2 ໄດ້.
ເບີໂທ : 0467-70-5657
ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701
ອີແມນ : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2018年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື
ຈາກອາສາສະໝັກ.ຈັດແປອອກໃຫ້
ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ,
ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
一員として暮らしやすい環境をつくるための
情報資料として、ボランティアの方々の協力で
作成しています。